

A REVISÃO DE PORTUGUÊS DA ASTEC CAISM

Cylene Oliveira Santos Ferraz Camargo¹

Resumo

O trabalho de revisão de textos em português da Assessoria Técnica e Científica (Astec) do Caism foi criado juntamente com a Assessoria em 1989, com a função de apoiar docentes, médicos e alunos de pós-graduação em Tocoginecologia da Faculdade de Ciências Médicas (FCM). Além de revisar textos médicos e científicos, dissertações e teses, ainda editorava os artigos a serem enviados às revistas e os adaptava às normas de cada uma delas. Realizava também o acompanhamento e suporte técnico dos artigos até a publicação. Com o passar do tempo, o foco mudou e algumas atividades foram eliminadas e outras incorporadas, como revisar formulários médicos, materiais da área administrativa (folders, folhetos, textos diversos), além de textos a serem publicados nos órgãos de comunicação interna (Divulga e jornal Caism Notícias) do Hospital. Atualmente o trabalho é desenvolvido por uma professora de português com o objetivo de auxiliar alunos e funcionários a sanarem suas dúvidas no quesito língua portuguesa. O trabalho de revisão em português da Astec consta da análise do texto sob a norma ortográfica vigente, além da revisão de estilo (coesão e coerência). É um trabalho solitário, demorado e que exige o máximo de atenção. Portanto, não pode ser realizado às pressas. Nas dissertações e teses também é feita padronização de referências e citações de acordo com as normas da FCM. A revisora respeita ao máximo o trabalho do autor, interferindo o mínimo possível no texto e preservando a qualidade do material analisado. Espera, assim, contribuir para a excelência do trabalho.

¹ UNICAMP – Hospital das Clínicas
E-mail: cylene@unicamp.br

Tema: UNICAMP 50 anos: Memórias,
Experiências e Trajetórias Profissionais.

EIXO 1 – Administração e gestão

Palavras-chave Revisão de texto. Dissertações. Teses. Norma ortográfica.